

Zweisprachige Textausgabe **Tekst dwujęzyczny**

Zivilgesetzbuch Kodeks cywilny

Tłumaczenie
Dariusz Łubowski

Konsultacja językowa
Thomas Mrodzinsky

Wydanie II

Wydawnictwo C.H.Beck 

Kodeks cywilny
Zivilgesetzbuch

Stan prawny: / Rechtsstand: 1 październik 2017 / 1. Oktober 2017

Ochrona praw autorskich: tłumaczenia tekstów ustawowych, jak również ich opracowania w ujednoliconej wersji, są chronione krajowym i międzynarodowym prawem autorskim. Ochrona ta dotyczy również pochodzących od Wydawnictwa tytułów artykułów oraz opracowania redakcyjnego.

Urheberrechtlicher Schutz: die Übersetzungen der amtlichen Texte einschließlich der Einarbeitung von Aktualisierungen stehen unter dem Schutz des nationalen und internationalen Urheberrechts. Dies gilt auch für die nicht amtlichen Artikelüberschriften, für Anmerkungen in nicht amtlichen Fußnoten und für die sonstige redaktionelle Bearbeitung.

Wydawca: Joanna Szypulska

Korekta: dr Agnieszka Sarnowska

Projekt okładki: Maryna Wiśniewska

Projekt layoutu: Jacek Bociąg

© Wydawnictwo C.H. Beck 2017

Wydawnictwo C.H. Beck Sp. z o.o.
ul. Bonifraterska 17, 00–203 Warszawa

Skład i łamanie: DMQuadro
Druk i oprawa: Elpil, Siedlce

ISBN: 978-83-812-8094-5



ISBN ebook: 978-83-812-8095-2

Spis treści / Inhaltsübersicht

Wstęp	VI
Einleitung	VII
Kodeks cywilny	2
Zivilgesetzbuch	3

Wstęp

Niniejsze dwujęzyczne dzieło zawiera wydanie Kodeksu Cywilnego w języku polskim i niemieckim. Tym samym dostępne staje się po raz pierwszy tłumaczenie Kodeksu Cywilnego w języku niemieckim, które zawiera pełne i kompletne zmiany tej ustawy do 1 października 2017 roku.

Prawo cywilne rozwija się tak szybko i intensywnie, jak zmieniają się realia gospodarcze w Polsce w kontekście globalizacji i integracji europejskiej, czego wymownym świadectwem są liczne większe lub mniejsze zmiany w okresie ostatniego roku. Rozszerzająca i pogłębiająca się współpraca oraz swobodny przepływ towarów i usług w Unii Europejskiej generują wciąż nowe problemy w ponadgranicznym obrocie towarowym, które wymagają dostosowania tej ustawy i znajdowania odpowiednich rozwiązań legislacyjnych.

W niniejszym tłumaczeniu uwzględnione są nie tylko zmiany ustawodawcze mające miejsce do czasu zamknięcia druku, lecz zastosowane zostały w nim także w możliwie jak największym stopniu pojęcia fachowej terminologii niemieckiego prawa cywilnego, które, choć w niektórych przypadkach nie stanowią dosłownego tłumaczenia, nie zniekształcają jednak sensu polskiego oryginału. Tym samym zapewniony został najnowszy stan prawny i terminologiczny.

Zrozumienie niniejszego tekstu ustawy może być o tyle łatwiejsze, że ze względu na wspólne europejskie korzenie zarówno polskiego, jak i niemieckiego prawa cywilnego sięgające do prawa rzymskiego, wiele instytucji prawnych znanych jest w obu porządkach prawnych i dlatego liczne problemy prawne rozwiązywane są w kodeksach cywilnych obu naszych państw w podobny, a niekiedy wręcz identyczny sposób; prawnik niemiecki natrafi podczas lektury tłumaczenia kodeksu na wielu swoich „starych znajomych”.

Autorzy mają nadzieję, że niniejszym dziełem zapewnią wsparcie i dostarczą użytecznego narzędzia pracy dla użytkowników zajmujących się głównie prawem cywilnym zarówno w niemieckim obszarze językowym, jak i w Polsce, a tym samym będą mieli wkład we wzajemne rozumienie prawa.

Einleitung

Dieser Band enthält als zweisprachige Textausgabe das Zivilgesetzbuch in polnischer und deutscher Sprache. Damit liegt erstmals eine vollständige, sämtliche Gesetzesänderungen bis 1. Oktober 2017 berücksichtigende Übersetzung des Zivilgesetzbuchs in deutscher Sprache vor.

Das Zivilrecht entwickelt sich so schnell und intensiv, wie sich auch die wirtschaftlichen Bedingungen in Polen unter dem Eindruck der zunehmenden Globalisierung und der europäischen Integration ändern; zahlreiche größere und kleinere Änderungen binnen Jahresfrist legen hiervon ein beredtes Zeugnis ab. Die sich erweiternde und vertiefende wirtschaftliche Zusammenarbeit und Freizügigkeit von Waren und Dienstleistungen in der Europäischen Union verursachen immer neue Probleme im grenzüberschreitenden Warenverkehr, die eine Anpassung des Gesetzes erfordern und somit einer Lösung, auch durch den Gesetzgeber, bedürfen.

In der vorliegenden Übersetzung sind nicht nur die bei Redaktionsschluss bestehenden Gesetzesänderungen berücksichtigt; sie ist auch sprachlich und terminologisch im größtmöglichen Maß an die Termini technici des deutschen Zivilrechts angepasst und stellt deshalb an einigen Stellen keine wortwörtliche Übersetzung dar, ohne allerdings den Sinn des polnischen Originaltextes zu verfälschen. Damit ist sie nicht nur gesetzgeberisch, sondern auch terminologisch auf dem derzeit neuesten Stand.

Dabei dürfte das Verstehen der Übersetzung des Gesetzestexts auch dadurch erleichtert werden, dass wegen der gemeinsamen europäischen Wurzeln sowohl des polnischen als auch des deutschen Zivilrechts im römischen Recht viele Rechtsinstitute beider Rechtsordnungen bekannt sind und deshalb zahlreiche Rechtsprobleme einer ähnlichen, manche sogar einer identischen Lösung in den benachbarten Zivilrechtskodifikationen zugeführt werden; der deutsche Jurist wird daher bei der Lektüre auf zahlreiche „alte Bekannte“ stoßen.

Die Autoren hoffen, mit dem vorliegenden Band sowohl im deutschsprachigen Raum als auch in Polen dem Nutzer, der mit der zentralen Rechtsmaterie des Zivilrechts in Berührung kommt, eine Hilfe und ein taugliches Arbeitsmittel an die Hand gegeben und damit einen Beitrag auf dem Weg der juristischen Verständigung geleistet zu haben.

Nadto chcielibyśmy wyrazić nadzieję, że niniejszym dziełem wniesiemy wkład w integrację europejską poprzez umożliwienie lepszej znajomości porządków prawnych państw członkowskich ponad ich granicami, ponieważ taka znajomość, która prowadzi do pogłębienia i rozszerzenia europejskiego sposobu myślenia, doprowadzi w końcu do sukcesu idei zjednoczonej Europy.

Dariusz Łubowski
Sędzia,
Autor tłumaczenia

Thomas Mrodzinsky
Sędzia,
Konsultacja językowa i merytoryczna

Warszawa/Königshain, październik 2017

Einleitung

Zugleich möchten sie ihrer Hoffnung Ausdruck verleihen, mit diesem Band ein wenig zu einem Zusammenwachsen Europas beitragen zu können, indem sie ermöglichen, dass die Rechtssysteme von Mitgliedsstaaten über deren Grenzen hinaus verstanden werden, denn dieses Verständnis ist es, das zu einer Erweiterung und Vertiefung des europäischen Gedankens – und damit letztlich zu einem Erfolg der Idee Europas – führt.

Dariusz Łubowski
Richter,
Autor der Übersetzung

Thomas Mrodzinsky
Richter,
Sprachliche und fachliche Konsultation

Warschau/Königshain, Oktober 2017

Kodeks cywilny

z dnia 23 kwietnia 1964 r.
(Dz.U. z 2017 r. poz. 459 ze zm.)

Zivilgesetzbuch

vom 23. April 1964
(Dz.U. [polnisches Gesetzblatt]
aus 2017, Pos. 459 m.Ä)

Kodeks cywilny

z dnia 23 kwietnia 1964 r.

tekst jednolity z 9 lutego 2017 r.

(Dz.U. z 2017 r. poz. 459 ze zm.)

(Zmiany: Dz.U. z 2017 r. poz. 933; Dz.U. z 2017 r. poz. 1132)

Spis treści

Księga pierwsza. Część ogólna	1–125
Tytuł I. Przepisy wstępne	1–7
Tytuł II. Osoby	8–43 ¹⁰
Dział I. Osoby fizyczne	8–32
Rozdział I. Zdolność prawna i zdolność do czynności prawnych	8–24
Rozdział II. Miejsce zamieszkania	25–28
Rozdział III. Uznanie za zmarłego	29–32
Dział II. Osoby prawne	33–43
Dział III. Przedsiębiorcy i ich oznaczenia	43 ¹ –43 ¹⁰
Tytuł III. Mienie	44–55 ⁴
Tytuł IV. Czynności prawne	56–109 ⁹
Dział I. Przepisy ogólne	56–65 ¹
Dział II. Zawarcie umowy	66–72 ¹
Dział III. Forma czynności prawnych	73–81
Dział IV. Wady oświadczenia woli	82–88
Dział V. Warunek	89–94
Dział VI. Przedstawicielstwo	95–109 ⁹
Rozdział I. Przepisy ogólne	95–97
Rozdział II. Pełnomocnictwo	98–109
Rozdział III. Prokura	109 ¹ –109 ⁹
Tytuł V. Termin	110–116
Tytuł VI. Przedawnienie roszczeń	117–125

Zivilgesetzbuch

Gesetz vom 23. April 1964

Konsolidierte Fassung vom 9. Februar 2017

(Dz.U. [polnisches Gesetzblatt] aus 2017, Pos. 459 m.Ä)

(Änderung in Dz.U. 2017, Pos. 933; Dz.U. 2017, Pos. 1132)

Inhaltsübersicht

Erstes Buch. Allgemeiner Teil	1–125
Titel I. Einleitungsvorschriften	1–7
Titel II. Personen	8–43 ¹⁰
Abschnitt I. Natürliche Personen	8–32
Unterabschnitt I. Rechtsfähigkeit und Geschäftsfähigkeit	8–24
Unterabschnitt II. Wohnsitz	25–28
Unterabschnitt III. Todeserklärung	29–32
Abschnitt II. Juristische Personen	33–43
Abschnitt III. Unternehmer und ihre Rechtsbezeichnungen	43 ¹ –43 ¹⁰
Titel III. Vermögen	44–55 ⁴
Titel IV. Rechtsgeschäfte	56–109 ⁹
Abschnitt I. Allgemeine Vorschriften	56–65 ¹
Abschnitt II. Vertragsschluss	66–72 ¹
Abschnitt III. Form der Rechtsgeschäfte	73–81
Abschnitt IV. Mängel einer Willenserklärung	82–88
Abschnitt V. Bedingung	89–94
Abschnitt VI. Vertretung	95–109 ⁹
Unterabschnitt I. Allgemeine Vorschriften	95–97
Unterabschnitt II. Vollmacht	98–109
Unterabschnitt III. Prokura	109 ¹ –109 ⁹
Titel V. Frist	110–116
Titel VI. Verjährung	117–125

Księga druga. Własność i inne prawa rzeczowe	126–352
Tytuł I. Własność	126–231
Dział I. Przepisy ogólne	126–139
Dział II. Treść i wykonywanie własności	140–154
Dział III. Nabycie i utrata własności	155–194
Rozdział I. Przeniesienie własności	155–171
Rozdział II. Zasiedzenie	172–178
Rozdział III. Inne wypadki nabycia i utraty własności	179–194
Dział IV. Współwłasność	195–221
Dział V. Ochrona własności	222–231
Tytuł II. Użytkowanie wieczyste	232–243
Tytuł III. Prawa rzeczowe ograniczone	244–335
Dział I. Przepisy ogólne	244–251
Dział II. Użytkowanie	252–284
Rozdział I. Przepisy ogólne	252–265
Rozdział II. Użytkowanie przez osoby fizyczne	266–270 ¹
Rozdział III. Użytkowanie przez rolnicze spółdzielnie produkcyjne	271–282
Rozdział IV. Inne wypadki użytkowania	283–284
Dział III. Służebności	285–305 ⁴
Rozdział I. Służebności gruntowe	285–295
Rozdział II. Służebności osobiste	296–305
Rozdział III. Służebność przesyłu	305 ¹ –305 ⁴
Dział IV. Zastaw	306–335
Rozdział I. Zastaw na rzeczach ruchomych	306–326
Rozdział II. Zastaw na prawach	327–335
Tytuł IV. Posiadanie	336–352
Księga trzecia. Zobowiązania	353–921 ¹⁶
Tytuł I. Przepisy ogólne	353–365 ¹
Tytuł II. Wielość dłużników albo wierzycieli	366–383
Dział I. Zobowiązania solidarne	366–378
Dział II. Zobowiązania podzielne i niepodzielne	379–383
Tytuł III. Ogólne przepisy o zobowiązaniach umownych	383 ¹ –396
Tytuł IV. (<i>uchylony</i>)	397–404
Tytuł V. Bezpodstawne wzbogacenie	405–414
Tytuł VI. Czyny niedozwolone	415–449
Tytuł VI ¹ . Odpowiedzialność za szkodę wyrządzoną przez produkt niebezpieczny	449 ¹ –449 ¹¹

Zweites Buch. Eigentum und andere dingliche Rechte	126–352
Titel I. Eigentum	126–231
Abschnitt I. Allgemeine Vorschriften	126–139
Abschnitt II. Inhalt und Ausübung des Eigentums	140–154
Abschnitt III. Erwerb und Verlust des Eigentums	155–194
Unterabschnitt I. Eigentumsübertragung	155–171
Unterabschnitt II. Ersitzung	172–178
Unterabschnitt III. Andere Fälle des Erwerbs und Verlusts von Eigentum	179–194
Abschnitt IV. Miteigentum	195–221
Abschnitt V. Schutz des Eigentums	222–231
Titel II. Erbnießbrauch	232–243
Titel III. Beschränkte dingliche Rechte	244–335
Abschnitt I. Allgemeine Vorschriften	244–251
Abschnitt II. Nießbrauch	252–284
Unterabschnitt I. Allgemeine Vorschriften	252–265
Unterabschnitt II. Nießbrauch durch natürliche Personen	266–270 ¹
Unterabschnitt III. Nießbrauch durch landwirtschaftliche Produktionsgenossenschaften ..	271–282
Unterabschnitt IV. Andere Nießbrauchsfälle	283–284
Abschnitt III. Dienstbarkeiten	285–305 ⁴
Unterabschnitt I. Grunddienstbarkeiten	285–295
Unterabschnitt II. Persönliche Dienstbarkeiten	296–305
Unterabschnitt III. Leitungsrecht	305 ¹ –305 ⁴
Abschnitt IV. Pfandrecht	306–335
Unterabschnitt I. Pfandrecht an beweglichen Sachen	306–326
Unterabschnitt II. Pfandrecht an Rechten	327–335
Titel IV. Besitz	336–352
Drittes Buch. Schuldverhältnisse	353–921 ¹⁶
Titel I. Allgemeine Vorschriften	353–365 ¹
Titel II. Mehrheit von Schuldnern oder Gläubigern	366–383
Abschnitt I. Gesamtschuldverhältnisse	366–378
Abschnitt II. Teilbare und unteilbare Schuldverhältnisse	379–383
Titel III. Allgemeine Vorschriften über vertragliche Schuldverhältnisse	383 ¹ –396
Titel IV. (<i>aufgehoben</i>)	397–404
Titel V. Ungerechtfertigte Bereicherung	405–414
Titel VI. Unerlaubte Handlungen	415–449
Titel VI ¹ . Haftung für den durch ein gefährliches Produkt verursachten Schaden	449 ¹ –449 ¹¹

Tytuł VII. Wykonanie zobowiązań i skutki ich niewykonania	450–497
Dział I. Wykonanie zobowiązań	450–470
Dział II. Skutki niewykonania zobowiązań	471–486
Dział III. Wykonanie i skutki niewykonania zobowiązań z umów wzajemnych	487–497
Tytuł VIII. Potrącenie, odnowienie, zwolnienie z długu	498–508
Tytuł IX. Zmiana wierzyciela lub dłużnika	509–526
Dział I. Zmiana wierzyciela	509–518
Dział II. Zmiana dłużnika	519–526
Tytuł X. Ochrona wierzyciela w razie niewypłacalności dłużnika	527–534
Tytuł XI. Sprzedaż	535–602
Dział I. Przepisy ogólne	535–555 ¹
Dział II. Rękojmia za wady	556–576
Dział II ¹ . Roszczenie sprzedawcy w związku z wadliwością rzeczy sprzedanej	576 ¹ –576 ⁴
Dział III. Gwarancja przy sprzedaży	577–582
Dział IV. Szczególne rodzaje sprzedaży	583–602
Rozdział I. Sprzedaż na raty	583–588
Rozdział II. Zastrzeżenie własności rzeczy sprzedanej. Sprzedaż na próbę	589–592
Rozdział III. Prawo odkupu	593–595
Rozdział IV. Prawo pierwokupu	596–602
Tytuł XII. Zamiana	603–604
Tytuł XIII. Dostawa	605–612
Tytuł XIV. Kontraktacja	613–626
Tytuł XV. Umowa o dzieło	627–646
Tytuł XVI. Umowa o roboty budowlane	647–658
Tytuł XVII. Najem i dzierżawa	659–709
Dział I. Najem	659–692
Rozdział I. Przepisy ogólne	659–679
Rozdział II. Najem lokalu	680–692
Dział II. Dzierżawa	693–709
Tytuł XVII ¹ . Umowa leasingu	709 ¹ –709 ¹⁸
Tytuł XVIII. Użyczenie	710–719
Tytuł XIX. Pożyczka	720–724

Inhaltsübersicht

Titel VII. Erfüllung von Schuldverhältnissen und Folgen	
ihrer Nichterfüllung	450–497
Abschnitt I. Erfüllung von Schuldverhältnissen	450–470
Abschnitt II. Folgen der Nichterfüllung von	
Schuldverhältnissen	471–486
Abschnitt III. Erfüllung und Folgen der Nichterfüllung	
von Verpflichtungen aus gegenseitigen	
Verträgen	487–497
Titel VIII. Aufrechnung, Schuldenerneuerung,	
Schuldbefreiung	498–508
Titel IX. Gläubiger- oder Schuldnerwechsel	509–526
Abschnitt I. Gläubigerwechsel	509–518
Abschnitt II. Schuldnerwechsel	519–526
Titel X. Schutz des Gläubigers bei Zahlungsunfähigkeit	
des Schuldners	527–534
Titel XI. Kauf	535–602
Abschnitt I. Allgemeine Vorschriften	535–555 ¹
Abschnitt II. Gewährleistung für Mängel	556–576
Abschnitt II ¹ . Anspruch des Verkäufers im	
Zusammenhang mit der	
Mangelhaftigkeit der verkauften Sache ...	576 ¹ –576 ⁴
Abschnitt III. Qualitätsgarantie	577–582
Abschnitt IV. Besondere Verkaufsarten	583–602
Unterabschnitt I. Ratenverkauf	583–588
Unterabschnitt II. Vorbehalt des Eigentums	
der verkauften Sache. Verkauf	
auf Probe	589–592
Unterabschnitt III. Wiederkaufsrecht	593–595
Unterabschnitt IV. Vorkaufsrecht	596–602
Titel XII. Tausch	603–604
Titel XIII. Liefervertrag	605–612
Titel XIV. Landwirtschaftlicher Werklieferungsvertrag	613–626
Titel XV. Werkvertrag	627–646
Titel XVI. Bauvertrag	647–658
Titel XVII. Miete und Pacht	659–709
Abschnitt I. Miete	659–692
Unterabschnitt I. Allgemeine Vorschriften	659–679
Unterabschnitt II. Miete von Wohn- und	
Nutzraum	680–692
Abschnitt II. Pacht	693–709
Titel XVII ¹ . Leasingvertrag	709 ¹ –709 ¹⁸
Titel XVIII. Leihe	710–719
Titel XIX. Darlehen	720–724

Tytuł XX. Umowa rachunku bankowego	725–733
Tytuł XXI. Zlecenie	734–751
Tytuł XXII. Prowadzenie cudzych spraw bez zlecenia	752–757
Tytuł XXIII. Umowa agencyjna	758–764 ⁹
Tytuł XXIV. Umowa komisju	765–773
Tytuł XXV. Umowa przewozu	774–793
Dział I. Przepisy ogólne	774–775
Dział II. Przewóz osób	776–778
Dział III. Przewóz rzeczy	779–793
Tytuł XXVI. Umowa spedycji	794–804
Tytuł XXVII. Umowa ubezpieczenia	805–834
Dział I. Przepisy ogólne	805–820
Dział II. Ubezpieczenia majątkowe	821–828
Dział III. Ubezpieczenia osobowe	829–834
Tytuł XXVIII. Przechowanie	835–845
Tytuł XXIX. Odpowiedzialność, prawo zastawu i przedawnienie roszczeń utrzymujących hotele i podobne zakłady	846–852
Tytuł XXX. Umowa składu	853–859 ⁹
Tytuł XXXI. Spółka	860–875
Tytuł XXXII. Poręczenie	876–887
Tytuł XXXIII. Darowizna	888–902
Tytuł XXXIII ¹ . Przekazanie nieruchomości	902 ¹ –902 ²
Tytuł XXXIV. Renta i dożywocie	903–916
Dział I. Renta	903–907
Dział II. Dożywocie	908–916
Tytuł XXXV. Ugoda	917–918
Tytuł XXXVI. Przyrzeczenie publiczne	919–921
Tytuł XXXVII. Przekaz i papiery wartościowe	921 ¹ –921 ¹⁶
Dział I. Przekaz	921 ¹ –921 ⁵
Dział II. Papiery wartościowe	921 ⁶ –921 ¹⁶
Księga czwarta. Spadki	922–1088
Tytuł I. Przepisy ogólne	922–930
Tytuł II. Dziedziczenie ustawowe	931–940
Tytuł III. Rozrządzenia na wypadek śmierci	941–990 ¹
Dział I. Testament	941–958
Rozdział I. Przepisy ogólne	941–948
Rozdział II. Forma testamentu	949–958
Oddział 1. Testamenty zwykłe	949–951
Oddział 2. Testamenty szczególne	952–955
Oddział 3. Przepisy wspólne dla testamentów zwykłych i szczególnych	956–958

Inhaltsübersicht

Titel XX. Bankkontovertrag	725–733
Titel XXI. Auftrag	734–751
Titel XXII. Führung fremder Geschäfte ohne Auftrag	752–757
Titel XXIII. Agenturvertrag	758–764 ⁹
Titel XXIV. Kommissionsvertrag	765–773
Titel XXV. Beförderungsvertrag	774–793
Abschnitt I. Allgemeine Vorschriften	774–775
Abschnitt II. Beförderung von Personen	776–778
Abschnitt III. Beförderung von Sachen	779–793
Titel XXVI. Speditionsvertrag	794–804
Titel XXVII. Versicherungsvertrag	805–834
Abschnitt I. Allgemeine Vorschriften	805–820
Abschnitt II. Vermögensversicherung	821–828
Abschnitt III. Personenversicherung	829–834
Titel XXVIII. Verwahrung	835–845
Titel XXIX. Haftung, Pfandrecht und Verjährung von Ansprüchen der Personen, die Hotels und ähnliche Einrichtungen unterhalten	846–852
Titel XXX. Lagervertrag	853–859 ⁹
Titel XXXI. Gesellschaft	860–875
Titel XXXII. Bürgschaft	876–887
Titel XXXIII. Schenkung	888–902
Titel XXXIII ¹ . Übergabe von Grundstücken	902 ¹ –902 ²
Titel XXXIV. Rente und Leibrente	903–916
Abschnitt I. Rente	903–907
Abschnitt II. Leibrente	908–916
Titel XXXV. Vergleich	917–918
Titel XXXVI. Auslobung	919–921
Titel XXXVII. Anweisung und Wertpapiere	921 ¹ –921 ¹⁶
Abschnitt I. Anweisung	921 ¹ –921 ⁵
Abschnitt II. Wertpapiere	921 ⁶ –921 ¹⁶
Viertes Buch. Erbrecht	922–1088
Titel I. Allgemeine Vorschriften	922–930
Titel II. Gesetzliche Erbfolge	931–940
Titel III. Verfügungen von Todes wegen	941–990 ¹
Abschnitt I. Testament	941–958
Unterabschnitt I. Allgemeine Vorschriften	941–948
Unterabschnitt II. Testamentsform	949–958
Abschnitt I. Gewöhnliche Testamente	949–951
Abschnitt II. Besondere Testamente	952–955
Abschnitt III. Gemeinsame Vorschriften für gewöhnliche und besondere Testamente	956–958

Dział II. Powołanie spadkobiercy	959–967
Dział III. Zapis i polecenie	968–985
Rozdział I. Zapis zwykły	968–981
Rozdział II. Zapis windykacyjny	981 ¹ –981 ⁶
Rozdział III. Polecenie	982–985
Dział IV. Wykonawca testamentu	986–990 ¹
Tytuł IV. Zachowek	991–1011
Tytuł V. Przyjęcie i odrzucenie spadku	1012–1024
Tytuł VI. Stwierdzenie nabycia spadku lub przedmiotu zapisu windykacyjnego, poświadczenie dziedziczenia i ochrona spadkobiercy	1025–1029 ¹
Tytuł VII. Odpowiedzialność za długi spadkowe	1030–1034 ³
Tytuł VIII. Wspólność majątku spadkowego i dział spadku ..	1035–1046
Tytuł IX. Umowy dotyczące spadku	1047–1057
Tytuł X. Przepisy szczególne o dziedziczeniu gospodarstw rolnych	1058–1088

Inhaltsübersicht

Abschnitt II. Berufung zum Erben	959–967
Abschnitt III. Vermächtnis und Auflage	968–985
Unterabschnitt I. Einfaches Vermächtnis	968–981
Unterabschnitt II. Vindikatorisches Vermächtnis	981 ¹ –981 ⁶
Unterabschnitt III. Auflage	982–985
Abschnitt IV. Testamentsvollstrecker	986–990 ¹
Titel IV. Pflichtteil	991–1011
Titel V. Annahme und Ausschlagung der Erbschaft	1012–1024
Titel VI. Bestätigung des Erbschaftserwerbs, Urkunde über den Erbschaftserwerb und Schutz des Erben	1025–1029 ¹
Titel VII. Haftung für Nachlassverbindlichkeiten	1030–1034 ³
Titel VIII. Nachlassgütergemeinschaft und Nachlassteilung	1035–1046
Titel IX. Verträge über den Nachlass	1047–1057
Titel X. Besondere Vorschriften über die Erbfolge von landwirtschaftlichen Betrieben	1058–1088

Księga pierwsza. Część ogólna

Tytuł I. Przepisy wstępne

- Art. 1** **Zakres regulacji**
Kodeks niniejszy reguluje stosunki cywilnoprawne między osobami fizycznymi i osobami prawnymi.
- Art. 2** (*uchylony*)
- Art. 3** **Nieretroakcja**
Ustawa nie ma mocy wstecznej, chyba że to wynika z jej brzmienia lub celu.
- Art. 4** (*uchylony*)
- Art. 5** **Nadużycie prawa**
Nie można czynić ze swego prawa użytku, który by był sprzeczny ze społeczno-gospodarczym przeznaczeniem tego prawa lub z zasadami współżycia społecznego. Takie działanie lub zaniechanie uprawnionego nie jest uważane za wykonywanie prawa i nie korzysta z ochrony.
- Art. 6** **Ciężar dowodu**
Ciężar udowodnienia faktu spoczywa na osobie, która z faktu tego wywodzi skutki prawne.
- Art. 7** **Domniemanie dobrej wiary**
Jeżeli ustawa uzależnia skutki prawne od dobrej lub złej wiary, domniemywa się istnienie dobrej wiary.

Tytuł II. Osoby

Dział I. Osoby fizyczne

Rozdział I. Zdolność prawna i zdolność do czynności prawnych

- Art. 8** **Początek**
§ 1. Każdy człowiek od chwili urodzenia ma zdolność prawną.
§ 2. (*uchylony*)
- Art. 9** **Domniemanie urodzenia się żywym**
W razie urodzenia się dziecka domniemywa się, że przyszło ono na świat żywe.